



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
Room 100,  
167 Lombard Ave.  
Winnipeg  
Manitoba  
R3B 0T6  
Bid Fax: (204) 983-0338

## Revision to a Request for a Standing Offer

## Révision à une demande d'offre à commandes

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless  
otherwise indicated, all other terms and conditions of the  
Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication  
contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

## Comments - Commentaires

## Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

## Issuing Office - Bureau de distribution

Public Works and Government Services Canada -  
Western Region  
Room 100  
167 Lombard Ave.  
Winnipeg  
Manitoba  
R3B 0T6

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>Title - Sujet</b><br>Traitements Hydrofuges Chimiques  |  |  |
| <b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b><br>W7702-175839/A  |  | <b>Date</b><br>2017-05-11  |
| <b>Client Reference No. - N° de référence du client</b><br>W7702-175839   |  | <b>Amendment No. - N° modif.</b><br>004  |
| <b>File No. - N° de dossier</b><br>WPG-6-39128 (113)  | <b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b> |  |
| <b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b><br>PW-\$WPG-113-10170   |  |  |
| <b>Date of Original Request for Standing Offer</b><br>Date de la demande de l'offre à commandes originale   |  | 2017-02-15   |
| <b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b><br><b>at - à 02:00 PM</b><br><b>on - le 2017-05-23</b>  |  | <b>Time Zone</b><br><b>Fuseau horaire</b><br>Central Daylight<br>Saving Time CDT |
| <b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b><br>Chubey, Karen  |  | <b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b><br>wpg113                                     |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br>(204) 291-5928 ( )  |  | <b>FAX No. - N° de FAX</b><br>(204) 983-7796                                     |
| <b>Delivery Required - Livraison exigée</b>   |  |  |
| <b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b><br><b>Destination - des biens, services et construction:</b><br>DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE<br>Bldg 560 Receiving<br>560 Mount Sorrell Road<br>T0J2N0 |  |  |
| <b>Security - Sécurité</b><br>This revision does not change the security requirements of the Offer.<br>Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.                        |  |  |

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Acknowledgement copy required</b><br><b>Accusé de réception requis</b>  | <b>Yes - Oui</b><br><input type="checkbox"/> | <b>No - Non</b><br><input type="checkbox"/> |
| <b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b><br><b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>   |  |   |
| <b>Signature</b>   | <b>Date</b>                                  |   |
| Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print)<br>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant.<br>(taper ou écrire en caractères d'imprimerie) |  |   |
| <b>For the Minister - Pour le Ministre</b>   |  |   |

Traitements hydrofuges chimiques

La modification n° 004 vise à répondre aux questions et à modifier la demande d'offre à commandes de la manière suivante :

La modification n° 004 vise à répondre aux questions suivantes :

QUESTION 1

Q1 : Est-il possible de modifier le TO1 (critère obligatoire) à critère souhaitable. À ma connaissance, il n'y a pas d'hydrofuge durable (DWR) sans C4, C6 et C8 avec oléofugation. On peut en trouver certains avec C4 ou C6.

RÉPONSE 1

Le TO1 (annexe C – Critères techniques obligatoires) a été modifié, conformément à la modification 3 ci-après.

QUESTION 2

Nous devons réellement obtenir davantage de spécifications sur les tissus que recherche le MDN (dans les annexes figurant à la fin des documents de soumission). Les TO23, TO24 et TO26 sont assez vagues sur les spécifications; en obtenant des précisions, nous pourrions offrir au MDN les tissus dont il a besoin.

RÉPONSE 2

Les spécifications n'ont pas été précisées de manière à ce que le soumissionnaire puisse présenter des matériaux auxquels il a accès et qui répondent à l'intention générale précisée.

La modification n° 3 vise à modifier ce qui suit :

**MODIFICATION 1 :**      Référence – OSRF, page 1, Clôture de la demande de soumissions et modification de la date de clôture :

**SUPPRIMER :**                      Le 5 mai 2017

**REMPLACER PAR :**      Le 23 mai 2017

**MODIFICATION 2 :**      Référence – Article 1.2.1 de la demande d'offre à commandes

**SUPPRIMER :**

|   |   |                                       |
|---|---|---------------------------------------|
| Solicitation No. – N° de l'invitation<br>W7702-175839/A | Amd. No. - N° de la modif.<br>004             | Buyer ID - Id de l'acheteur<br>wpg113 |
| Client Ref. No. - N° de réf. du client<br>W7702-175839  | File No. - N° du dossier<br>7342-W7702-175839 | CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME       |

1.2.1 [TRANSDUCTION] Une offre à commandes individuelle et régionale (OCIR) doit être mise en place au nom de Recherche et développement pour la Défense Canada à **Kingston (Ontario)** afin de fournir et de traiter les tissus, d'effectuer le conditionnement pour la durabilité, de réaliser les essais de performance en matière de résistance au mouillage au besoin, de manière à évaluer les capacités des traitements existants qui seraient adaptés aux matériaux de protection et de déterminer l'état actuel de la technique disponible sur le marché.

REEMPLACER PAR :

1.2.1 Une offre à commandes individuelle et régionale (OCIR) doit être mise en place au nom de Recherche et développement pour la Défense Canada à **Ralston (Alberta)** afin de fournir et de traiter les tissus, d'effectuer le conditionnement pour la durabilité, de réaliser les essais de performance en matière de résistance au mouillage au besoin, de manière à évaluer les capacités des traitements existants qui seraient adaptés aux matériaux de protection et de déterminer l'état actuel de la technique disponible sur le marché.

MODIFICATION 3 :      Référence – Annexe C – Critères d'évaluation techniques obligatoires

SUPPRIMER :

| Critères techniques obligatoires |  |   |  |
|----------------------------------|--|---|--|
| Point                            | Description  | Acceptation et réponse du soumissionnaire   | Évaluation   |
|                                  |  | Le soumissionnaire doit préciser où il est indiqué, dans l'offre technique, que le critère est respecté.  |  |
| TO1                              | Le soumissionnaire doit fournir trois (3) traitements hydrofuges (aucun traitement ne doit être à base d'APFO et au plus un traitement doit être à base de composés fluorés à base de C6 ou de C4), en plus d'un traitement hydrofuge durable (à base d'APFO) comme référence. | Le soumissionnaire fournit un résumé qui donne la composition chimique des traitements et explique comment ceux-ci respectent les critères et garantit, en répondant par oui ou par non, qu'il a accès aux traitements. | <p>Le résumé doit indiquer les quatre traitements, fournir une brève description de la nature chimique de chacun et indiquer comment les quatre traitements ensemble respectent les critères suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• trois traitements non à base des précurseurs de l'acide perfluorooctanoïque (APFO);</li><li>• au plus un traitement à base de composés fluorés à base de C4 ou de C6;</li><li>• un traitement hydrofuge durable de référence supplémentaire à base d'APFO.</li></ul> <p>Le renvoi à des renseignements utilisés pour étoffer d'autres exigences obligatoires est permis pour étoffer le résumé. Garantir, en répondant par oui ou par non, qu'il (le soumissionnaire) a accès aux traitements.</p> |

REEMPLACER PAR :

| Critères techniques obligatoires |   | Le soumissionnaire doit préciser où il est indiqué, dans l'offre technique, que le critère est respecté.   |  |
|----------------------------------|---|--|--|
| Point                            | Description   | Acceptation et réponse du soumissionnaire  | Évaluation   |
|                                  |   |  |  |
| TO1                              | Le soumissionnaire doit fournir trois (3) traitements hydrofuges (aucun traitement ne doit être à base d'APFO), en plus d'un traitement hydrofuge durable (à base d'APFO) comme référence | <p>Le soumissionnaire fournit un résumé qui donne la composition chimique des traitements et explique comment ceux-ci respectent les critères</p> <p>et</p> <p>garantit, en répondant par oui ou par non, qu'il a accès aux traitements.</p> | <p>Le résumé doit indiquer les quatre traitements, fournir une brève description de la nature chimique de chacun et indiquer <u>comment les quatre traitements ensemble respectent les critères suivants</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Trois traitements différents (chacun des traitements doit reposer sur des composés différents) et non à base des précurseurs de l'acide perfluorooctanoïque (APFO) (p. ex., les composés à base principalement de C4 ou de C6 et les traitements contenant peu ou pas de C4 ou de C6)</li><li>un traitement hydrofuge durable de référence supplémentaire à base d'APFO (composé C8)</li></ul> <p>Le renvoi à des renseignements utilisés pour étoffer d'autres exigences obligatoires est permis pour étoffer le résumé.</p> <p>Garantir, en répondant par oui ou par non, qu'il (le soumissionnaire) a accès aux traitements.</p> |

|   |   |                                       |
|---|---|---------------------------------------|
| Solicitation No. – N° de l'invitation<br>W7702-175839/A | Amd. No. - N° de la modif.<br>004             | Buyer ID - Id de l'acheteur<br>wpg113 |
| Client Ref. No. - N° de réf. du client<br>W7702-175839  | File No. - N° du dossier<br>7342-W7702-175839 | CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME       |

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE MEURENT LES MÊMES.